

CURRICULUM VITAE

Informazioni personali

Cognome Nome
Indirizzo
Telefono
E-mail:
Cittadinanza
Data di nascita
Sesso

Anishevici Valerii
[Redacted]
[Redacted]
[Redacted]
[Redacted]
[Redacted]

Esperienza professionale

Data	5-7 ottobre 2021
Lavoro	Traduzione simultanea bilingue IT_RO per la TAIEX Expert Mission On the organisation of official controls of sheep and goats
Data	Febbraio-Marzo 2021
Lavoro	Traduzione simultanea trilingue su ZOOM dei seminari organizzati dalla Diocesi di Chisinau per le parrocchie cattoliche della Moldavia su temi religiosi specifici. Responsabile il Vicario Don Cesare Lodeserto
Data	26.11.20121. Seminario ZOOM organizzato dalle Camere di Commercio di Mosca e Bucarest.RU_RO_RU
Lavoro	Novembre 2019.Forum Economico IEF Pridnestrovie 2019.organizzato dall'UNDP a Tiraspol IT_RU_IT
Data	2017-2019.
Lavoro	Progetto Twinning organizzato dalla Commissione Europea per l'architettura e il tesoro culturale.Resp.Luisa De Marco.
Data	Febbraio 2019.
Lavoro	Traduzioni simultanee per la delegazione del Senato italiano-osservatori alle elezioni parlamentari, organizzato dalla OSCE/BIDDO
Data	2017 ottobre
Lavoro	traduzione simultanea dello study visit a Bolzano(Italia) riguardante l'autonomia regionale per la delegazione della Autonomia Gagauzia (MD) RU_IT_RUorganizzato dalla Soros Foundation Moldova
Data	ottobre 2014, interprete simultaneo del cantante Toto Cutugno durante la sua tournée in Moldavia
Data	marzo 2014
Lavoro	Traduttore presso la Ascom Group S.A
Data	22 maggio 2013
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (freelance) FORUM DEGLI OPERATORI ECONOMICI ITALIANI IN REPUBBLICA MOLDOVA
Nome del datore di lavoro	AMBASCIATA D'ITALIA A CHISINAU

Data	15 -16 maggio 2013
Lavoro o posizione ricoperti	interprete convegni (freelance) Regional Workshop on Protection of Labour Migrants through Cooperation among European Trade Unions
Nome del datore di lavoro	OIM, ILO, Governo della RM
Data	5 – 6 marzo 2013
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Invest in Moldova
Nome del datore di lavoro	MIEPO, AEE, WAIPA, IFC, Governo della RM
Data	12 – 13 dicembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Consolidamento delle capacità delle ONG e APL della R. Moldova e Ucraina per la promozione dell'inclusione sociale dei giovani care leavers
Nome del datore di lavoro	AIBI
Data	Marzo settembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (freelance) Progetto "Addressing the negative effects of migration on minors and families left behind" in Moldavia
Nome del datore di lavoro	ANCI,OIM
Data	ottobre-novembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Progetto "Addressing the negative effects of migration on minors and families left behind" in Moldavia
Nome del datore di lavoro	Study visit in Italia ANCI,OIM
Data	3 - 4 settembre 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance)
Nome del datore di lavoro	Incontro con aziende ed Esperti italiani del settore IT nell'ambito dei Sistemi Informativi Territoriali per Agricoltura, Catasto, Ambiente. Ministero dell'Agricoltura della R. Moldova, AIPA
Data	10 maggio 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Settore energetico della Repubblica Moldova: quadro legale e opportunità d'investimento
Nome del datore di lavoro	Confindustria Moldova, MIEPO
Data	7 – 8 marzo 2012
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni) (freelance) Presentazione Geotop e Topcon
Nome del datore di lavoro	Ambasciata d'Italia nella Repubblica Moldova
Data	19 -20 settembre 2011
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (convegni), progetto CeForDi
Data	2001 - 2011
Lavoro o posizione ricoperti	interprete (freelance)

	Incontri presso vari enti moldavi: Ministeri vari, autorità giudiziarie, notai, avvocati, procure, uffici di polizia, doganali, ecc.
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2001- 2011, interprete, (freelance) ASCOM GROUP S.A. ASCOM GROUP S.A.
Data Lavoro o posizione ricoperti	2009 interprete (freelance) Visita dell' On. Franco Frattini, Ministro degli Affari Esteri, a Chisinau (incontri con il Presidente della Repubblica Moldova, Ministro degli Affari Esteri) durante l'incontro con i ministri europei degli Esteri
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2011 - 2012 interprete, (freelance) traduzioni presso tribunale Centru Tribunale Centru
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2012 - 2014 interprete (freelance), Corte d'Appello Chisinau Corte d'Appello
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2011 interprete (freelance) FMF Federazione Nazionale Calcio
Data Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2012 interprete (freelance) Visita Luciano Benetton in Moldavia, settore – abbigliamento) Benetton Moldavia
Date Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2002 - 2013 interprete (freelance) Amici dei Bambini (AIBI)
Date Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2000 - 2014 interprete/ traduttore AIPA-settore adozioni internazionali AIPA Moldavia
Date Lavoro o posizione ricoperti Nome del datore di lavoro	2000 - 2014 interprete/ traduttore Associazione CUORE ONLUS-settore adozioni internazionali CUORE Moldavia
Date	1981

Lavoro o posizione ricoperti	interprete simultaneo nella Fiera Nazionale Moldava in Città del Messico
Nome del datore di lavoro	Camera di Commercio e Industria URSS
Date	1978 - 1988
Lavoro o posizione ricoperti	guida/interprete/ Intourist a Cuba (Avana e Varadero)
Nome del datore di lavoro	Intourist Moldavia

Istruzione e formazione

Date	2010
Nome dell'ente erogatore	Ministero della Giustizia della Repubblica di Moldova Autorizzazione (Serie AIT): interprete, traduttore davanti notai, avvocati, autorità giudiziarie, Consiglio Superiore della Magistratura, ecc.
Date	1998
Nome dell'ente erogatore	Università di Hellwan (Il Cairo, Egitto) Laurea in turismo internazionale.
Date	1975-2004
Lavoro o posizione ricoperti	guida/interprete/ traduttore INTOURIST S.A.- settore turismo internazionale
Nome del datore di lavoro	Intourist Moldavia, Moldova-Tur S.A.
Date	1988-1991
Lavoro o posizione ricoperti	interprete simultaneo al Parlamento Moldavo
Nome del datore di lavoro	Soviet Supremo della RSSM
Date	1970 – 1975
Titolo della qualifica emessa	Laurea in lingua e letteratura spagnola,
Nome dell'ente erogatore dell'istruzione	Università di Stato di Chişinău,
Date	1960 - 1970
Nome dell'ente erogatore dell'istruzione	scuola media di Sirauti, Briceni

Capacità e competenze personali

Madrelingua romeno

Altre lingue

Autovalutazione

	comprensione	parlato	scritto
italiano	ottima	ottimo	ottimo
spagnolo	ottima	ottimo	ottimo
russo	ottima	ottimo	ottimo

Capacità e competenze sociali

Capacità e competenze organizzative

Capacità di lavorare in gruppo
Buona esperienza organizzativa di fiere, convegni, study visit, work – shop.

Capacità e competenze

Conoscenza di Office, Word, informatiche
buona capacità di navigare in Internet

Patente

automobilistica (B)

Lavori pubblicati

Libri di autori moldavi tradotti in spagnolo, russo e italiano
Urbino-città d'arte- guida tradotta in russo
Carlo Policano "Moldova ghidul vinurilor"

Резюме

Шова Татьяна Васильевна

Дата рождения: [REDACTED]

Контактный телефон: [REDACTED]

Место жительства: [REDACTED]

Семейное положение: [REDACTED]



Образование: высшее

Пекинский филологический университет, 2002-2006 г., (бакалавр)

Специальность: китайский язык по направлению торговля и экономика

Сертификат о сдачи экзамена HSK: 9 уровень из 12 .

Пекинский филологический университет, 2006-2009 г., (магистр)

Специальность: международная политика

Профессиональная сфера:

Переводчик

Помощник руководителя

Опыт в аналогичной должности: 2 года

Опыт работы:

01.2007-05.2009 -- Компания "California iron art" (розничная торговля и установка металлических и деревянных изделия для дома и офиса)

Должность: референт-переводчик, помощник руководителя

Должностные обязанности:

Поиск и налаживание контактов с китайскими партнерами, ведение переговоров, организация встреч и поездок, бронирование билетов, гостиничных номеров, сопровождение руководства в провинции Китая, ведение документации, контроль качества товаров. Участие в тематических выставках.

С 10.2014 – 12.2016гг. -- Переводчик-консультант у группы китайских медиков в компании «ASCOM GROUP», занимающихся профилактической медицинской деятельностью в Кишиневе.

С 16.02.2017г. – Получила авторизацию переводчика русс.-кит./кит.-русс.

С 02.2017г. – по настоящее время -- внештатный переводчик в бюро переводов INTERTEXT, DIPLOM.md , PROTRANSLATE, NORVEX, TRANSALTING, TRADOX и др..

С 11.2017г. - 03.2020гг. - Менеджер отдела внутреннего туризма (Китайский рынок) в туристической компании “TATRABIS” (составление туристических маршрутов, обеспечение логистики, питания, организационные моменты и сопровождение туристических групп в качестве переводчика, гида и менеджера).

16-20.04.2018 – Участвовала на международной выставке выездного туризма в г.Пекине(COTTM-2018) в качестве переводчика и менеджера внутреннего туризма туристической компании “TATRABIS”.

25.08-3.09.2018 – В качестве переводчика принимала участие в работе по налаживанию технического оборудования для компании «TERRA IMPEX» в г.Вулкэнешты.

28.11.2018 – Закончила курсы туристического гида при Экономической Академии Молдовы, получила сертификат - «туристический гид».

11.07.2019 – Принимала участие в качестве переводчика во встрече китайской делегации из Сианя с и.о. примара г.Кишинева в Примэрии.

13.09.2019 – Участвовала в качестве переводчика во встрече представителей Молдо-Китайской Торговой Палаты с делегации Китайско-европейской ассоциации технического и экономического сотрудничества.

12-15.10.2019 – Принимала участие в качестве переводчика во встречи китайской делегации Министерства водных ресурсов Китая с госсекретарем Министерства сельского хозяйства, экологии и регионального развития, представителями Агентства государственных закупок Министерства финансов и другими представителями профильных ведомств.

С 2019 года по настоящее время — внештатный переводчик в нескольких бюро переводов.

С 1-19.09.2022 — Принимала участие в качестве переводчика в пуско-наладочных работах оборудования на Комбинате картонных изделий, г.Кишинев.

Навыки: письменный, устный, последовательный перевод рус.-кит,кит-рус., работа на выставках, организация встреч с партнерами, ведение переговоров.

Уверенный пользователь Microsoft Office Word, Excel, Internet.

Наличие водительского удостоверения кат.В

Языки: русский – родной;

китайский – продвинутый;

молдавский и английский – со словарем, уровень повседневного общения.

Личные качества:

Доброжелательная, ответственная, коммуникабельная, стрессоустойчивая, нацеленная на результат, исполнительная; умение работать в команде, дисциплинированность, аккуратность.

Curriculum Vitae

Oxana Satirovici

Starea civilă:
Data nașterii:
Locul nașterii:
Adresa:

Telefon:
Email:

[REDACTED]



STUDII

- 2009-2010 Studii de magistru la Universitate de Studii Economice în Bydgoszcz – Polonia, facultatea turism in economie;
- 2000-2004 Studii de licența la Universitatea de Management și Bancare în Cracovia - Polonia.

EXPERIENȚA

- 18.06.2018-prezent Presedintele asociatiei "Centrul pentru Dezvoltare si Antreprenoriat Moldova-Polonia"
- 07.2004 – 09.2015 Univeda SRL, Chisinau, Moldova
-manager de vânzări și consultant în turism
- 09.2015 – 17.0 Asistenta si traducatorul Directorului general companiei cu capital polonez ICS "Moldova-Zahar" SRL.
- 12.2015- Manager principal la sistem citire datelor la distanta a apometrelor, „Mentronom-Com” SRL

LIMBI STRĂINE

- L. ucraineană - foarte bine scris/vorbit ,
- J. rusă - foarte bine scris/vorbit,
- J. română - începător scris/vorbit,
- J. engleză - începător scris/vorbit,
- J. poloneză - bine scris/vorbit. AUTORIZATIE DE LA MINISTERUL JUSTITIEI

APTITUDINI

- Computer: Windows , Microsoft office: Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft Power Point;
- Photoshop, Dreamweaver, Internet.

HOBBIES

- Flori de grădină, muzica, filme, sport, web-design.

ABILITĂȚI

- comunicabilă, energică, responsabilă, punctuală, abilități de lucru în colectiv, spirit de inițiativă.

CURRICULUM VITAE

Numele, prenumele	NASTASIU RODICA
Prenumele tatălui	[REDACTAT]
Prenumele mamei	[REDACTAT]
Data nașterii	[REDACTAT]
Locul nașterii	[REDACTAT]
Starea familială	[REDACTAT]
Telefon	[REDACTAT]

Studii:

1983 – 1991	Școala de opt ani Coșcodeni – învățământ gimnazial
1991 – 1995	Colegiul de Informatică mun. Chișinău
1995 – 2000	Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea „Litere”, specialitatea „Limba și literatura română – latină -greacă”

Aptitudini:

limba română	foarte bine, limba maternă
limba rusă	foarte bine
limba greacă	foarte bine
limba engleză	cursiv

Experiență:

Din 1999 până în prezent activitatea în calitate de translator (traduceri scrise și verbale la conferințe și forumuri moldo – elene, moldo-ruse, colaborarea cu o bună parte din birourile de traduceri din țară, traduceri pe cauze civile și penale la CNA, Procuratură, DGP, Inspectoratele de Poliție și Judecătoriile din țară.)

Autorizația Ministerului de Justiție de interpret și traducător de limbă greacă nr. 65 din 22.02.2010

Autorizația Ministerului de Justiție de interpret și traducător de limbă rusă nr. 569 din 16.12.2015

Curriculum vitae

Date personale

Nume, prenume Larionova Tatiana

Adresa

Telefon

Data nașterii

Locul nașterii

Starea civilă

Cetățenia:

E-mail:

Studii

1988 - 1999

Școala medie Nr. 1 din or. Cupcini, raionul Edineț

1999 - 2003

Universitatea de stat „Alec Russo” din Bălți, facultatea Limbi și Literaturi Străine, specialitatea: Limba și Literatura Germană / Limba și Literatura Franceză

Iulie 2002 - august 2002

Cursuri de limba germană „Societatea. Cultura. Limba”, orașul Dresden, Germania

Septembrie 2002 - mai 2003

Cursuri de limba germană – pregătirea pentru obținerea diplomei de gardul II (Oberstufe II), Iași, România și susținerea cu succes a examenului de absolvire (92 de puncte din 100)

Septembrie 2011-2017

Facultatea de Drept
Universitatea de Stat din Moldova

Experiența de muncă

2003 - 2004

Profesoară de limba și literatura germană la Universitatea de stat „Alec Russo” din Bălți

2004 februarie 2007

Profesoară de limba și literatura germană la cursurile de limba germană „Linguata” și „Lexicon Classic” în or. Chișinău

2004 - 2007

Traducător la distanță la biroul de traduceri „Intact-Service”.

2005 aprilie 2008

Traducător (în oficiu) la biroul de traduceri „Teodonica”, inclusiv și în calitate de interpret. Am lucrat în calitate de

	interpret în compania „LUKOIL-MOLDOVA” (Aeroport) la instalarea utilajului tehnic din Austria.
2007 până în prezent	Traducătorul la distanță la biroul de traduceri «Intertext», „Lingvistica”, rețeaua de birouri de traduceri DHL etc.
Din 2009 până în decembrie 2010	Participarea la proiectul moldo-german „Instruirea profesională”, organizat de către Camera de Industrie și Comerț a Republicii Moldova în calitate de interpret (l. germana/l. română/l. rusă).
Mai – iunie 2011	Participarea la proiectul moldo-german „Managementul în Energetica”, organizat de către Camera de Industrie și Comerț a Republicii Moldova în calitate de interpret (l. germana /l. rusă).
Din ianuarie 2011	Interpret / traducător și manager în cadrul Întreprinderii cu Capital Străin HEIDELBERG MOLDOVA.
Din 15.11.2011 în prezent	Director al Întreprinderii cu Capital Străin HEIDELBERG MOLDOVA SRL
În prezent	Colaborare la distanță cu mai multe birouri de traduceri din țară.

Cunoașterea calculatorului

- Windows 2000 / XP
- Excel 2000
- Power Point

Limbile

- Limba germană (verbal și în scris): texte de orice dificultate și de orice tematică (tehnica, economica, juridica etc.)
- Limba română și limba rusă – posed la același nivel
- Din limba ucraineană (nu am diploma). Am experiența de muncă în domeniul traducerii textelor economice și juridice din limba ucraineană în limba română și rusă.

Deprinderi profesionale

- Executarea calitativă a traducerii cu respectarea dorințelor clientului și a termenelor fixate
- Lucrul cu dicționare electronice, sisteme de căutare în regim online

CURRICULUM VITAE

DATE PERSONALE

Numele: Poștaru Tatiana

Data Nașterii: [REDACTED]

Situația familială: [REDACTED]

Telefon: [REDACTED]

Adresă electronică: [REDACTED]

STUDII DE BAZĂ:

Nivel: (secundar, superior) superior (cinci ani)

Școala medie: Liceul Teoretic "V. Alecsandri", or. Chișinău

Studii Superioare: Universitatea de Stat din Moldova

Specialitatea: Limba și Literatura Spaniolă, Limba Engleză

Perioada: 1996-2001

EXPERIENȚĂ:

Perioada: 2001- 2010

Traducător: I.C.S. "Soluziona" S.R.L. /Union Fenosa/

2010 – Auorizația de traducător/interpret eliberată de MJ

Perioada: 2010- până în prezent

Traducător: liber profesionist

LIMBI STRĂINE: (nivel: normal, bine, avansat)

Limbi	Scriere	Citire	Înțelegere Orală
Româna	avansat	avansat	avansat
Spaniola	avansat	avansat	avansat
Rusa	bine	bine	bine
Engleza	bine	bine	bine

CUNOȘTIȚE COMPUTER: (normal, bine, avansat)

Microsoft Windows avansat

Microsoft Office avansat

Microsoft Excel avansat

Internet avansat